



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII

AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

HOTĂRÂREA nr. 321 din 01.04.2020

Dosar nr.: 284/2019

Petiția nr.: 2599/15.05.2019

Petenta: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC)

Reclamat: Publicația Primăriei Dănești „Csikdanfalvi Hrsmszo”,

Obiect: posibilă faptă de discriminare prin editarea unei publicații doar în limba maghiară

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului

1. **Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC)** prin reprezentant legal – Str. Principală nr.7, loc Vâlcele, județul Covasna

Numele, domiciliul, reședința sau sediul părții reclamate

2. **Publicația Primăriei Dănești „Csikdanfalvi Hrsmszo”** prin reprezentant legal – Str. Principală nr. 781, Dănești, județul Harghita

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

3. Posibilă faptă de discriminare a cetățenilor din România, în special a celor care locuiesc în localitatea Dănești, necunoscători ai limbii maghiare, care nu pot avea acces la informațiile postate în publicația emisă de Primăria Dănești, aceasta fiind editată doar în limba maghiară. De asemenea, această publicație se regăsește și în mediul on line, pe site-ul: www.danfalva.ro, în format PDF, iar discriminarea este cu atât mai importantă cu cât este publicația oficială a instituției și conține informații de interes public cu privire la activitatea instituțiilor locale și cu privire la evenimente de interes public.

III. Procedura de citare

4. În temeiul art. 20, alin. 4, din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, prin intermediul adreselor nr. 3043/04.06.2019, a citat părțile pentru data 14.06.2019.

5. Procedura legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentei

6. Petenta reclamă o posibilă faptă de discriminare a cetățenilor români care nu cunosc limba

maghiară și sunt locuitori ai localității Dănești și care nu au acces la informațiile de interes public transmise de Primaria Dănești în publicația redactată doar în limba maghiară. De asemenea, publicația doar în limba maghiară se regăsește și în mediul on line, pe site-ul www.danfalva.ro, în format PDF, iar discriminarea este cu atât mai importantă cu cât este publicația oficială a instituției și conține informații de interes public cu privire la activitatea instituțiilor locale și cu privire la alte evenimente de interes public.

Petenta reliefează faptul că primarul Comunei Dănești, pentru publicarea acestei reviste oficiale, consuma bani publici, iar prin aceasta publicație se conturează foarte ușor discriminarea atât pe baza etniei, cât și a limbii, deoarece cetățenilor români, necunoscători ai limbii maghiare, le este condiționat accesul la informații de interes public despre activitatea Primăriei sau altor instituții publice de cunoașterea limbii maghiare, care nu este limba oficială a țării.

7. Petenta arată faptul că CNCD, într-o speță similară, cu obiectul: discriminarea cetățenilor români necunoscători ai limbii maghiare prin publicația Primăriei Cristuru Secuiesc de către primarul Comunei Cristuru Secuiesc, a emis Hotărârea nr. 65/06.02.2013 și Hotărârea nr. 180/02.03.2016, prin această ultimă decizie sancționând comportamentul primarului față de acești cetățeni.

8. În demonstrarea susținerilor sale, petenta înțelege să se folosească de proba cu înscrisuri dar și proba video, depunând o serie de documente (pag 8-31 din dosar).

Susținerile reclamatei

9. Reclamata, prin punctul de vedere transmis către CNCD și înregistrat sub nr. 3352/14.06.2019, susține că petiția nu este întemeiată deoarece nu există fapte de discriminare pe criteriu etnic sau lingvistic. De asemenea, aceasta subliniază faptul că publicația este una locală, de interes comunal, cuprinzând doar informații despre principalele evenimente locale și se adresează doar locuitorilor comunei Dănești. Această publicație este editată de o asociație privată, din banii proprii ai acesteia, adică din fonduri private și nu din bani publici, așa cum susține petenta.

Scopul editării acestei publicații este promovarea evenimentelor și programelor locale.

10. Totodată, reclamata susține faptul că, în comuna Dănești, toți locuitorii sunt cetățeni români, în proporție de 99,4% de etnie maghiară și doar 0,6% de etnie română.

Reclamata mai susține că toți cetățenii comunei Dănești sunt cunoscători ai limbii maghiare, iar, dacă petenta nu a identificat persoane care să se simtă discriminate, atunci nu se poate constata săvârșirea unei fapte de discriminare în prezenta situație.

11. Reclamata mai menționează și faptul că orice publicație se redactează în limba cunoscută de grupul țintă al publicației, în cazul de față grupul țintă fiind comunitatea locală, respectiv locuitorii comunei Dănești. Față de acest aspect (grupul țintă al publicației) reclamata susține că nu se poate vorbi de discriminare pe criteriul lingvistic.

12. Ca ultim aspect învedereat, reclamata susține faptul că naționalitatea și etnia nu sunt echivalente sau identice cu limba pe care o cunoaște o persoană.

V. Motive de fapt și de drept

13. **În fapt**, Consiliul este sesizat cu privire la o posibilă faptă de discriminare a cetățenilor din România care nu cunosc limba maghiară și sunt locuitori ai localității Dănești prin

imposibilitatea accesului la informațiile transmise de Primăria Dănești în publicația emisă și editată doar în limba maghiară, care este distribuită și în mediul on line, pe sit-ul instituției reclamate.

14. **În drept**, conform art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, constituie discriminare *„orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boala cronică necontagioasă, infectare HIV sau apartenență la o categorie defavorizată, care are ca scop sau efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.”*

15. Urmare sesizării primite, Colegiul director trebuie să analizeze în ce măsură obiectul petiției intră sub incidența prevederilor art. 2 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările și completările ulterioare.

16. Pentru ca o faptă să fie calificată ca fiind discriminatorie aceasta trebuie să îndeplinească cumulativ mai multe condiții:

a) existența unui tratament diferențiat a unor situații analoage sau omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile;

b) existența unui criteriu de discriminare conform art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările ulterioare;

c) *tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege;*

d) tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop să nu fie adecvate și necesare.

17. O faptă poate fi considerată discriminatorie dacă **atinge un drept**, oricare dintre cele garantate de tratatele internaționale ratificate de România sau cele prevăzute de legislația națională (**O.G. nr. 137/2000**, art. 1 alin. 2: *„Principiul egalității între cetățeni, al excluderii privilegiilor și discriminării sunt garantate în special în exercitarea următoarelor drepturi: [...]”,* art. 2 alin. 1: *[...] „restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege [...]”*; **Protocolul 12**, art. 1 alin. 1: *„Exercitarea oricărui drept prevăzut de lege [...]”*.

18. Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată prin articolul 2 alin.1 din O.G. nr. 137/2000 cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale articolului 2. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin.1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în *situații comparabile* dar care sunt tratate în *mod diferit* datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Așa cum reiese din motivația invocată mai devreme pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească **sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea**

recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

19. Colegiul director reține că partea reclamată nu a încălcat dreptul la cunoașterea informațiilor transmise de Primăria Dănești în publicația emisă și editată doar în limba maghiară a cetățenilor din România care nu cunosc limba maghiară și sunt locuitori ai localității Dănești întrucât publicația în discuție este finanțată din fondurile private ale Asociei Csikdanfalvaert Egyesület, iar informațiile pe care le conține nu sunt de interes public.

20. Colegiul director constată faptul că, în speță, nu sunt îndeplinite, în mod cumulativ, elementele constitutive ale faptei de discriminare, în sensul că petentei nu i-au fost ***restrânse ori înlăturate recunoașterea, folosința sau exercitarea, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.***

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi pentru** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Nu sunt întrunite elementele constitutive ale faptei de discriminare (lipsă drept încălcat) potrivit prevederilor art. 2, alin. 1 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată;
2. Câte o copie a hotărârii se va comunica părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii: -

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări desfășurată on line în data de 08.04.2020 au fost: ASZTALOS CSABA FERENC – Membru, DINCĂ ILIE – Membru, GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru, HALLER ISTVÁN – Membru, JURA CRISTIAN – Membru, LAZĂR MARIA – Membru, SANDU VERONICA TATIANA - Membru

Prezenta hotărâre va fi comunicată în baza Ordinului Președintelui CNCD nr. 138 din 24.03.2020.

ASZTALOS CSABA FERENC
Membru Colegiul Director,
Președinte CNCD

Data redactării: 16.04.2019

Motivat și redactat: CJ/PCS

Notă: Hotărârile emise de Colegiul director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit *O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ*, constituie de drept titlu executoriu.